



Unione Europea

FONDI  
STRUTTURALI  
EUROPEI

pon  
2014-2020



MIUR

Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca  
Dipartimento per la programmazione e la Gestione delle  
Risorse Umane, Finanziarie e Strumentali  
Direzione Generale per interventi in materia di Edilizia  
Scolastica per la gestione dei Fondi Strutturali per  
l'Istruzione e per l'Innovazione Digitale  
Ufficio IV

PER LA SCUOLA - COMPETENZE E AMBIENTI PER L'APPRENDIMENTO (FESR)



**LICEO SCIENTIFICO STATALE "B. ROSETTI"**

*Istituto con Indirizzo Sportivo in rete collaborativa con le Università di  
Macerata, L'Aquila e Urbino*

Codice meccanografico **APPS02000E**

Codice fiscale **82001310448**

Codice Univoco dell' Ufficio **UF0NJJB**



LICEO SCIENTIFICO STATALE  
**BENEDETTO ROSETTI**  
SAN BENEDETTO DEL TRONTO

# PROTOCOLLO

## PER LA GESTIONE DELLA MOBILITÀ INTERNAZIONALE DEGLI STUDENTI IN ENTRATA ED IN USCITA

## PREMESSA

La creazione di un ambiente sempre più favorevole allo scambio interculturale è una delle finalità più importanti della scuola. La rilevanza di questo obiettivo trova nei programmi di mobilità individuale degli studenti una concreta risposta in grado di offrire un'opportunità per riflettere sul proprio ruolo educativo e per guardare oltre i confini nazionali, verso una più ampia concezione di cittadinanza.

La mobilità dei giovani per l'apprendimento è promossa ed incoraggiata sia a livello nazionale che europeo. La materia è disciplinata dalle Linee di indirizzo sulla mobilità studentesca internazionale individuale del MIUR (Nota Prot.843 del 10 aprile 2013) - alla quale si rimanda per tutti gli aspetti non esplicitamente previsti dal presente protocollo - e dalla Circolare MIUR prot.3355/2017 "Attività di Alternanza Scuola-Lavoro: chiarimenti interpretativi", per quanto riguarda gli aspetti relativi all'ASL, in seguito ridefinita PCTO, introdotta dalla L. 107/2015.

Tenuto conto delle indicazioni ministeriali e al fine di agevolare la mobilità studentesca internazionale, stante il significativo valore educativo della stessa, si reputa opportuno fornire talune istruzioni operative.

I periodi di studio all'estero – non superiori ad un anno e da concludersi prima dell'inizio del nuovo anno scolastico – non vanno computati come periodi di assenza e sono validi per la riammissione nella scuola di provenienza, previa deliberazione del Consiglio di classe competente cui spetta valutare l'esito degli studi compiuti all'estero nonché il risultato della prova integrativa.

Stante la necessità di un'adeguata preparazione ai fini del superamento degli esami di stato, il liceo, in accordo con le indicazioni contenute nella succitata nota, ritiene di dover escludere gli alunni dell'ultimo anno dall'effettuazione di esperienze all'estero.

In considerazione della grande varietà e diversità di offerte formative dei sistemi scolastici dei vari stati e tenuto conto dell'impossibilità di stabilire criteri e tempi uniformi per tutti, il Consiglio di Classe valuterà con flessibilità i singoli casi.

Al fine di rendere la gestione dell'esperienza di mobilità trasparente e funzionale alla sua finalità, il Liceo Scientifico Statale "Benedetto Rosetti" fa propria la normativa di riferimento e adotta il seguente PROTOCOLLO:

## 1. Mobilità in uscita presso scuola pubblica o privata scelta dalla famiglia, per un intero anno scolastico

### Prima della partenza

Nel corso del terzo anno lo **studente** presenta autonomamente al coordinatore di classe la **richiesta di partecipazione** ad un progetto di mobilità studentesca che prevede la frequenza del quarto anno all'estero (allegato 1). La domanda deve pervenire **entro il mese di marzo**, in maniera da concordare con il Consiglio eventuali azioni di recupero che mettano lo studente in condizione di non avere sospensioni del giudizio in alcuna disciplina nel corso dello scrutinio di fine anno. Qualora lo studente dovesse essere comunque sospeso nel giudizio si precisa che dovrà sostenere le prove di recupero entro fine Agosto in modo da permettere al CdC di formulare il giudizio di ammissione o non ammissione alla classe quarta.

Sentita la famiglia e in collaborazione con l'**associazione** che si occupa dell'organizzazione dell'esperienza, il **Consiglio di Classe** formula la **presentazione dello studente** da inviare alla scuola ospitante (allegato 2), avvalendosi eventualmente del supporto linguistico dell'**insegnante di lingua inglese** facente parte del Consiglio di Classe.

I documenti prodotti dovranno essere fatti protocollare ed inseriti nel fascicolo dello studente. Per conoscenza, l'Ufficio Protocollo li invierà al referente per la Mobilità Internazionale.

Entro il mese di **Giugno**, una volta pervenuta all'istituto la comunicazione di conferma di partecipazione dello studente ad un progetto di mobilità internazionale (allegato 3), il **Consiglio di Classe** individua un **docente tutor di riferimento** che sarà il tramite continuo tra l'alunno e il suo Consiglio di Classe durante il periodo che trascorrerà nella scuola straniera. Il tutor incontra lo studente e la sua famiglia al fine di:

- a) **definire** i rispettivi **compiti** durante la permanenza all'estero e nel momento del rientro
- b) firmare un **contratto formativo** (allegato 4) che verrà poi fatto protocollare e consegnato al referente per la mobilità studentesca del Liceo.
- c) consegnare, ove già disponibili, i **contenuti fondamentali** del **quarto anno**, soggetti, comunque, ad eventuali modifiche nel corso dell'anno successivo.

### **Durante la permanenza nella scuola estera**

Lo **studente** fornisce al **Consiglio di Classe**, attraverso il **tutor**, le informazioni necessarie relativamente alla scuola frequentata e ai relativi **programmi di studio previsti**. Entro il mese di **marzo**, alla luce delle materie seguite all'estero dall'alunno (allegato 5), il Consiglio stabilisce il **piano di integrazione** per la **riammissione** (allegato 6).

Al fine di facilitare la pianificazione del necessario lavoro di **recupero delle discipline caratterizzanti** il piano di studi del Liceo e dunque irrinunciabili, i docenti comunicano prontamente gli argomenti ritenuti indispensabili per un proficuo proseguimento degli studi nella classe successiva. Nei limiti di compatibilità con i ritmi di lavoro richiesti dalla scuola ospitante, vengono fornite al contempo indicazioni per lo studio individuale.

Anche per i contenuti delle discipline presenti nel curriculum della scuola Italiana ma non esplicitamente riportati o comunque non assimilabili ad alcun insegnamento presente nel curriculum seguito dallo studente nella scuola estera (e.g. latino, filosofia), si prevede un **colloquio** sugli **argomenti essenziali propedeutici al percorso previsto nel quinto anno**.

Altre osservazioni sui criteri che guidano l'integrazione dei percorsi disciplinari sono descritti al punto seguente.

Gli allegati 5 e 6 andranno fatti protocollare e successivamente l'Ufficio Protocollo li invierà al referente per la Mobilità Internazionale.

Il **tutor**, insieme ai docenti del **Consiglio di Classe**, effettua con lo studente **scambi di informazioni** sulle esperienze culturali, sui momenti significativi della vita di classe e più in generale sul periodo formativo che sta vivendo all'estero, coinvolgendo anche gli studenti della classe. Tutti gli scambi di informazioni reciproche sono archiviati e condivisi in Didattica Registro online o altra risorsa concordata in Consiglio di Classe.

Lo **studente** e la **famiglia** mantengono i contatti e collaborano con la **scuola italiana**, comunicando eventuali cambiamenti rispetto a quanto concordato inizialmente (corsi e durata del soggiorno all'estero), e si impegnano a fornire la documentazione di frequenza della scuola estera e le valutazioni finali dei corsi, nonché tutte le informazioni riguardanti i giudizi prodotti dai docenti esteri.

### **Al rientro dall'estero**

Nei giorni subito successivi al suo rientro, lo **studente** consegna in **Segreteria** la documentazione ufficiale relativa al percorso effettuato all'estero e alle valutazioni riportate nelle discipline seguite nella scuola ospitante. In particolare si richiede la seguente documentazione:

- un **attestato** di partecipazione e **frequenza** della scuola estera
- i **programmi** finali svolti all'estero
- le **valutazioni** conseguite
- la **Certificazione** dei PCTO svolti
- la **relazione finale** sull'esperienza svolta preparata seguendo le indicazioni fornite dal CdC (allegato 7).

La Segreteria fornisce copia della documentazione al referente della mobilità internazionale e al tutor che la condivide con i docenti del consiglio di classe.

Dopo un'analisi della documentazione fornita dallo studente, il tutor, sentito il Consiglio di Classe, in coerenza con quanto indicato nell'allegato 6, individua le discipline e gli argomenti di ciascuna che saranno oggetto del **colloquio integrativo di riammissione**.

In base alle specifiche necessità dei singoli studenti, accuratamente valutate dai relativi docenti, lo/la studente/ssa potrà facilitare il lavoro di integrazione delle proprie competenze frequentando i corsi di recupero post-scrutini finali organizzati nel nostro Istituto, presentandone formale richiesta scritta.

Lo studente sostiene il colloquio integrativo di riammissione a **fine Agosto**, contestualmente con le verifiche degli alunni con sospensione del giudizio.

In questa sede, in coerenza con quanto stabilito nell'accordo formativo per le esperienze di mobilità studentesca individuale (allegato 4), il **Consiglio di Classe**:

- a) valuta la documentazione prodotta dallo studente (certificato di frequenza rilasciato dalla scuola estera; attestati, certificazioni etc.) unitamente alle esperienze relative ai **PCTO** come da normativa;
- b) attribuisce il **voto di condotta**, tenendo in considerazione l'impegno con cui ha mantenuto i contatti con il tutor e i docenti della classe, la cura con cui ha compilato la documentazione, la serietà con cui ha affrontato l'esperienza e la fase del rientro;
- c) valuta le conoscenze, abilità, competenze relative agli argomenti essenziali propedeutici al percorso previsto nel quinto anno indicati a partire dal mese di marzo (allegato 6). I criteri di valutazione adottati sono in coerenza sia con le indicazioni stabilite nei singoli Dipartimenti, sia con i principi fondanti il Regolamento sulla Mobilità studentesca Internazionale (allegato 4).
- d) valuta le **competenze acquisite** durante l'esperienza all'estero considerandola nella sua globalità e valorizzandone i punti di forza. I **voti** sono attribuiti secondo le seguenti indicazioni:
  1. le valutazioni relative a discipline uguali o afferenti il nostro corso di studi, saranno convertite in decimi secondo i criteri indicati nelle tabelle standard ECTS (e.g. A excellent = 10; B very good = 9; C good = 8; D satisfactory = 7; E sufficient = 6; F fail = insufficiente) (allegato 11)
  2. per la determinazione del voto finale ci si può inoltre avvalere di eventuali elaborati assegnati allo/la studente/ssa durante la permanenza all'estero, che andranno allegati al verbale d'Esame;
  3. laddove non vi sia corrispondenza stretta tra discipline, si interpreta opportunamente, si considera la qualità e quantità degli argomenti svolti, si appongono gli adeguati correttivi (ad es. "storia americana" può diventare "storia");
  4. per le discipline non assimilabili presenti nel curriculum svolto in mobilità, il Liceo intende valorizzare l'esperienza formativa che esse rappresentano afferendole all'ampliamento culturale ( e.g. in alternativa all'insegnamento della religione, di solito non incluso nei curricula di scuole estere).
- e) attribuisce il **credito scolastico** relativo al **quarto anno** secondo i seguenti criteri:
  1. nota MIUR 843 del 10 aprile 2013 avente ad oggetto "Linee di Indirizzo sulla Mobilità studentesca internazionale individuale", nella circolare 236 dell'8.10.1999 e nel DPR 275 dell'8.3.1999 sulle valutazioni delle competenze, conoscenze e capacità degli studenti;
  2. media risultante dagli esiti del colloquio integrativo con il Consiglio di Classe prima dell'inizio delle lezioni, delle valutazioni riportate nella scuola estera convertibili in decimi, delle valutazioni attribuite secondo i criteri descritti nei punti d 2-3-4;
  3. l'assiduità della frequenza scolastica, l'interesse e l'impegno nella partecipazione alle attività curriculari e i crediti formativi emergono dall'analisi della documentazione presentata dallo studente e dal monitoraggio dell'esperienza avvenuto durante il soggiorno all'estero da parte del tutor e del CdC;
- f) delibera l'**ammissione/non ammissione** dello studente alla classe successiva.

Per gli allievi affetti da certificati disturbi specifici dell'apprendimento o documentati bisogni educativi speciali, la procedura di accertamento delle competenze maturate durante il periodo di studio all'estero viene personalizzata in accordo con il PDP e può prevedere una programmazione flessibile degli accertamenti da concludersi entro l'anno solare del rientro.

## 2. Periodo di studi all'estero di durata trimestrale, quadrimestrale o semestrale

Gli studenti che decidono di trascorrere in mobilità all'estero periodi più brevi di un intero anno scolastico, seguiranno la stessa procedura per quanto riguarda la fase precedente la partenza e la permanenza all'estero (allegati 1-2-3-4-5). Invariata rimane la fase di osservazione della coerenza dei curricoli paralleli così come l'individuazione e il monitoraggio da parte del tutor e del CdC del percorso di acquisizione degli elementi disciplinari essenziali finalizzati a facilitare il prosieguo dell'iter formativo.

Le indicazioni che differiscono dal caso descritto al punto 1. sono le seguenti:

- a) se l'esperienza si svolge nel corso della **prima parte dell'anno**, la richiesta di partecipazione al progetto di mobilità studentesca va presentata **entro giugno del terzo anno**. Nel caso lo studente rientri prima della conclusione del trimestre/ quadrimestre, potrà sostenere delle brevi verifiche formative e/o sommative su quegli aspetti dei saperi irrinunciabili che sono stati selezionati e indicati dai singoli docenti durante il percorso di mobilità. Questi momenti di recupero saranno concordati anche nella calendarizzazione. I docenti del Consiglio di Classe possono altresì decidere liberamente se, per ragioni diverse, sia opportuno rimandare la valutazione di queste prove al secondo periodo dell'anno scolastico. In questo caso, si motiverà sinteticamente la decisione della dilazione in coerenza con la valenza significativa dell'esperienza svolta.
- b) Se lo studente rientra dopo lo scrutinio di primo periodo, il Consiglio raccoglie nel secondo periodo tutte le prove necessarie per produrre una valutazione conclusiva allo scrutinio finale, incluse le eventuali prove integrative propedeutiche.
- c) Se l'esperienza si svolge nel **secondo periodo dell'anno scolastico**, la richiesta di partecipazione al progetto di mobilità studentesca va presentata **entro e non oltre il mese precedente la partenza**. In questo caso, si fa riferimento alla procedura seguita per i ragazzi in mobilità annuale, tenendo in debito conto il profitto ottenuto dallo studente nel primo periodo dell'anno scolastico.  
Nel caso lo studente riportasse insufficienze nello scrutinio del trimestre, dovrà essere sottoposto a prova di recupero del "debito" del trimestre, insieme alle materie che lo studente dovrà invece necessariamente integrare seguendo i programmi forniti dal Consiglio di classe (allegato 5).

## 3. Mobilità studentesca e Percorsi per le Competenze Trasversali e per l'Orientamento

- Tenendo conto della posizione espressa di recente in materia di Percorsi per le Competenze Trasversali e per l'Orientamento all'indirizzo <http://istruzioneer.gov.it/2019/02/19/legge-di-bilancio-2019-novita-percorsi-competenze-trasversali-e-orientamento/>

- viste analoghe esperienze positive in corso avviate da altri Istituti italiani,

- tenuto conto dell'Autonomia scolastica,

- dopo aver avuto il parere positivo del Collegio dei docenti del 30 ottobre 2018

**l'Istituto stabilisce che l'esperienza di mobilità studentesca può configurarsi come percorso che favorisce lo sviluppo di Competenze Trasversali e aiuta le future scelte in ambito di Orientamento, già a partire dal presente Anno scolastico.**

La permanenza di un anno scolastico in un paese straniero comporta infatti, come indicato dal MIUR, "indubbio valore formativo sotto il profilo culturale, personale e professionale", e l'acquisizione di un ampio bagaglio di competenze, conoscenze ed esperienze assimilabili a quanto si richiede nel mondo del lavoro e si intende raggiungere attraverso i PCTO. In particolare si sottolinea l'opportunità offerta dal periodo di mobilità di acquisire le seguenti abilità:

- senso di iniziativa e imprenditorialità, ovvero saper tradurre le idee in azione (competenza chiave europea);
- capacità di problem solving;
- capacità di cooperazione;
- competenze comunicative interculturali;
- capacità di adattamento.

Si prevede che ciascun Consiglio di Classe personalizzi il progetto individuale dello studente in mobilità, rispettando le seguenti linee guida attuabili già dal presente anno scolastico:

- durante il periodo all'estero, a partire da gennaio 2019, a cadenza bimestrale, gli studenti invieranno al tutor in Italia un Diario di bordo in formato elettronico sull'esperienza appositamente predisposto (allegato 10)
- al loro rientro, in sede di colloquio esporranno al Consiglio di Classe una relazione, prodotta anche in formato digitale, di tutto il loro percorso. Tenuto conto della qualità dell'esperienza interculturale e dei materiali prodotti, il CdC provvederà alla valutazione e alla certificazione delle competenze.
- qualora svolgano anche un periodo di work experience o volontariato, compatibilmente con il tempo scuola e la vita familiare del paese accogliente, gli studenti devono consegnare al coordinatore della classe in cui si reinseriranno, il modulo di valutazione utilizzato in Italia dagli enti convenzionati - tradotto in inglese o in altre lingue, anche a cura dello stesso studente - della work experience / volontariato compilato dal responsabile dell'azienda o istituzione straniera.

Per l'esperienza di scambio e mobilità all'estero, ogni Consiglio di classe, a seconda delle attività svolte e certificate dall'alunno, **può riconoscere a titolo di attività valide come PCTO:**

- **30 ore** per gli alunni in mobilità trimestrale;
- **60 ore** per gli alunni in mobilità semestrale;
- **100 ore** per gli alunni in mobilità annuale

fatte salve ulteriori valutazioni debitamente motivate dal Consiglio di Classe, in particolare in presenza di esperienze qualificate debitamente documentate e svolte dallo studente all'estero, che valorizzino ulteriormente l'esperienza di mobilità internazionale.

#### **4. Mobilità in entrata di studenti stranieri (per periodi limitati ad uno o più mesi dell'A.S. o ad un intero A.S.)**

**Normativa di riferimento:** - Decreto Legislativo 16 aprile 1994, n. 297 - Testo Unico delle disposizioni legislative vigenti in materia di istruzione, relative alle scuole di ogni ordine e grado (s.o. G.U. n.115 del 19/5/1994).

Le linee di indirizzo della normativa di riferimento citata stabiliscono che:

- l'accoglienza di singoli alunni provenienti dall'estero da parte degli istituti secondari di secondo grado per un periodo non superiore ad un anno scolastico e non finalizzato al conseguimento di un titolo di studio, non è soggetta alle norme di cui all'art. 192 comma 3 del D. L. 16 aprile 1994 n. 297;
- i protocolli di accoglienza creati dall'istituzione ospitante devono valorizzare la presenza di studenti stranieri all'interno delle classi per favorire una crescita partecipata di tutte le componenti scolastiche, stimolando l'interesse e la curiosità per culture diverse dalla propria.

Si ritiene opportuno altresì osservare che il Consiglio di classe deve essere consapevole che l'alunno straniero proviene da **sistemi scolastici con priorità** e modalità educative, di apprendimento e di valutazione **diverse** dalle nostre e non deve dare per scontato che lo studente sappia come inserirsi e cosa i docenti si aspettano da lui non solo in termini di apprendimento, ma anche di comportamenti quotidiani.

Premesso che tutte le attività erogate dalla Scuola devono convergere verso le finalità istituzionali di educazione, istruzione e formazione, la circostanza dell'accoglienza di studenti stranieri può costituire un'occasione di **arricchimento dell'offerta formativa** della classe, nella misura in cui l'inserimento dell'alunno/a sia frutto di una **volontà progettuale** condivisa dagli **Organi Collegiali** competenti e preceduta da un contatto istituzionale tra il Liceo Scientifico "B. Rosetti" ed Enti titolati (ad es. Intercultura, STS, WEP, Istituzioni scolastiche straniere, etc.), è adottato il seguente **PROTOCOLLO:**

- a. in via preliminare il Liceo deve ricevere una lettera di richiesta di ospitalità da parte di un Ente titolato (ad es. Intercultura, STS, WEP, Istituzioni scolastiche straniere etc.), nella quale viene presentato lo studente (generalità, età, profilo, motivazione etc.), vengono esposti i motivi didattico-formativi della richiesta, sono precisati i tempi di soggiorno e il recapito della famiglia italiana ospitante;

- b. è esclusa la ricevibilità di richieste di ospitalità provenienti in modo autonomo da studenti, docenti o altri soggetti non istituzionali o riconosciuti come Enti accreditati nella Mobilità Studentesca Internazionale;
- c. la richiesta viene trasmessa alle figure responsabili della Mobilità Internazionale che, ove possibile per mezzo dell'associazione proponente, acquisisce dalla scuola straniera dell'alunno interessato informazioni circa l'ordinamento e le modalità di valutazione della scuola di provenienza, il piano di studi seguito dal medesimo ed eventuali necessità specifiche;
- d. la famiglia ospitante - la cui residenza sarà assunta come domicilio temporaneo dell'ospite, minorenne o maggiorenne che sia - deve scrivere una lettera alla scuola nella quale, oltre a confermare l'ospitalità, lasci opportuni recapiti telefonici e si impegni a far frequentare regolarmente le lezioni all'alunno/a, giustificandone le assenze se minorenne
- e. le figure responsabili della Mobilità Internazionale, sentita la dirigenza, valutano l'accogliibilità della domanda e, sulla base dell'età, del profilo culturale e di specifiche richieste dell'associazione proponente, individuano l'indirizzo e la classe di inserimento;
- f. il Consiglio di Classe, valutata la proposta di inserimento, la condivide con apposita delibera e garantisce l'accoglienza e l'integrazione con gli altri alunni;
- g. il Consiglio di Classe, in caso di accoglimento, individua un tutor ed, eventualmente, un peer-tutor;
- h. il Consiglio di Classe si adopererà per personalizzare il percorso formativo tramite un Piano di apprendimento adeguato alle competenze dello studente straniero e calibrato sui suoi reali interessi e abilità;
- i. l'alunno/a ospite ha obbligo di frequenza e di rispetto dei regolamenti scolastici al pari di tutti gli altri studenti del Liceo e pertanto sottoscrive un Learning Agreement appositamente predisposto.
- l. al termine del soggiorno la scuola italiana, sulla base delle valutazioni del Consiglio di Classe, rilascia un attestato di frequenza e una certificazione delle competenze acquisite dall'alunno straniero, che può prevedere anche valutazioni in decimi (allegato 9).

Essendo gli studenti ospiti inseriti nelle classi, si configura, pertanto, un obbligo di vigilanza anche nei loro confronti. L'alunno straniero deve essere coperto, per il periodo di permanenza nell'istituto, da polizza assicurativa per le spese per cure mediche e ricoveri ospedalieri e i rischi derivanti da infortuni e da responsabilità civile. I cittadini comunitari che siano iscritti nel sistema sanitario nazionale del Paese comunitario di residenza, devono presentare gli appositi modelli direttamente alla A.S.L. competente nel luogo di dimora in Italia. Gli alunni che non comprovino la copertura assicurativa di cui sopra, devono contrarre idonea forma assicurativa al proprio ingresso in Italia.

## **ALLEGATI**

### **Allegato 1 :**

Richiesta di partecipazione ad un progetto di mobilità studentesca che prevede la frequenza all'estero

### **Allegato 2 :**

Presentazione dell'allievo formulata dal Consiglio di Classe

### **Allegato 3 :**

Comunicazione di conferma di partecipazione dello studente ad un progetto di mobilità internazionale

### **Allegato 4:**

Contratto formativo per le esperienze di mobilità studentesca individuale

### **Allegato 5 :**

Elenco delle materie seguite all'estero

### **Allegato 6 :**

Indicazioni per Esame di riammissione

### **Allegato 7:**

Schema per l'elaborazione della relazione sull'esperienza di studio all'estero

### **Allegato 8:**

Student evaluation

### **Allegato 9:**

Scheda di valutazione studenti esteri accolti dal Liceo " B. Rosetti"

### **Allegato 10:**

Diario di bordo per i PCTO

### **Allegato 11:**

Tabella di conversione (UE E EXTRA-UE)

## ALLEGATO 1

### RICHIESTA DI PARTECIPAZIONE AD UN PROGETTO DI MOBILITÀ STUDENTESCA

Al coordinatore della classe .....

Al Consiglio della Classe .....

**OGGETTO: Richiesta di partecipazione ad un progetto di mobilità studentesca che prevede la frequenza *del quarto anno, o parte di esso, all'estero***

Con la presente, desideriamo informarVi che nostro/a figlio/a ..... ha manifestato l'interesse a partecipare ad un programma di mobilità studentesca internazionale, per cui dovrebbe svolgere *l'anno scolastico* ...../.....  
*il trimestre dell'anno scolastico*...../.....  
*il pentamestre dell'anno scolastico* ...../..... all'estero.

Chiediamo gentilmente al Consiglio di Classe che, sulla base del profilo e del profitto di nostro/a figlio/a, ne valuti l'idoneità a partecipare a un programma di questo tipo.

A tale scopo chiediamo che sia formulata una presentazione da inviare all'associazione che si occuperà dell'organizzazione dell'esperienza.

I genitori:

Padre: nome e firma.....

Madre: nome e firma.....

Indirizzo..... Tel..... mail.....

Data .....

Si richiede che la presente sia protocollata agli atti della scuola e inoltrata ai destinatari.

## ALLEGATO 2

### PRESENTAZIONE DELL'ALLIEVO CHE INTENDE PARTECIPARE AD UN PROGRAMMA DI MOBILITÀ INTERNAZIONALE FORMULATA DAL CONSIGLIO DI CLASSE

Ai genitori di .....

All'associazione .....

#### OGGETTO:

Presentazione dell'allievo.....  
formulata dal Consiglio di Classe da inviare all'associazione che si occupa dell'organizzazione del programma di mobilità internazionale

Il Consiglio della classe ....., a fronte della richiesta di partecipazione ad un programma di mobilità internazionale formulata dai genitori dell'alunno .....  
in data .....

si è riunito in data ....., nell'aula n. .... del Liceo Scientifico "B. Rosetti" al fine di redigere la presentazione dell'allievo/a suddetto/a che intende partecipare ad un programma di mobilità internazionale.

Profitto conseguito dall'allievo/a *durante il trimestre / allo scrutinio del terzo anno*:

*lo studente/ssa ha riportato voti sufficienti in tutte le discipline*

*lo studente/ssa ha riportato in alcune discipline le seguenti insufficienze:*

.....  
.....

*media dei voti conseguiti nel trimestre / allo scrutinio del terzo anno:.....*

Profilo dello/a studente/essa (presentazione personale dell'alunno/a in cui si sottolinea il suo interesse, la sua motivazione, il suo atteggiamento in classe nei confronti dei docenti e dei compagni):

.....  
.....  
.....

Data .....

Il Coordinatore del Consiglio di Classe

Prof./ssa .....

## ALLEGATO 3

### COMUNICAZIONE DI CONFERMA DI PARTECIPAZIONE AD UN PROGRAMMA DI MOBILITÀ INTERNAZIONALE

Al Dirigente Scolastico del Liceo Scientifico “B. Rosetti”  
P.C. al Consiglio della Classe .....

**OGGETTO:** Programma di Studio all'estero dello studente ..... della  
classe .....

Con la presente, desideriamo informarLa che nostro/a

figlio/a .....

frequenterà *il trimestre/pentamestre/anno scolastico* .....,

*durante il periodo* ..... in .....

con un programma organizzato dall'Associazione .....

Chiediamo gentilmente che venga comunicato il docente referente che manterrà i contatti con \_\_\_\_\_ e con la scuola da lui/lei frequentata all'estero e coordinerà il reinserimento del/la ragazzo/a al suo rientro in Italia.

Consapevoli dell'importanza dell'esperienza che ci accingiamo ad affrontare ed in attesa di riscontro alla presente, distintamente salutiamo.

I genitori: Padre: nome e firma.....

Madre: nome e firma.....

Indirizzo.....

Tel..... mail.....

Data .....

Allegati:

copia della dichiarazione di partecipazione al programma rilasciata dall'associazione di riferimento

Si richiede che la presente sia protocollata agli atti della scuola

## ALLEGATO 4

### CONTRATTO FORMATIVO PER LE ESPERIENZE DI MOBILITÀ STUDENTESCA INDIVIDUALE

Nome e cognome dell'alunno.....

Classe .....

email studente.....

Recapiti telefonici dello studente.....

Recapiti della famiglia o di chi ne fa le veci.....

Associazione di riferimento.....

Programma e Destinazione .....

Data inizio e conclusione del soggiorno all'estero.....

Nome ed e-mail del docente tutor a cui l'alunno si impegna a riferire durante il  
soggiorno di studio all'estero.....

Nome ed indirizzo della scuola ospitante (da inserire appena possibile)

Il seguente accordo viene condiviso e sottoscritto dallo studente partecipante ad un programma di mobilità individuale, dalla sua famiglia, dalla scuola, al fine di:

- concordare un iter formativo personalizzato, trasparente e vincolante, volto a valorizzare l'esperienza all'estero nelle procedure di riammissione nella classe di origine;
- chiarire gli obiettivi formativi disciplinari e trasversali relativi al soggiorno di studio all'estero e le modalità e i criteri per la valutazione;
- promuovere un clima sereno e fiducioso, di reciproco rispetto e collaborazione, in presenza di esperienze di mobilità individuale fortemente sostenute dall'Unione Europea;
- valorizzare le potenzialità di tali esperienze ai fini di una ricaduta nell'intera comunità scolastica e nel territorio.

#### Lo studente si impegna a:

- frequentare regolarmente, con interesse e partecipazione, la scuola ospitante all'estero;
- informare con adeguata frequenza il Consiglio di Classe, tramite il tutor, dell'andamento scolastico nella scuola ospitante sulle materie che sta seguendo, i progetti, i laboratori, gli apprendimenti linguistici, le competenze acquisite (tecnologiche, sociali, disciplinari, etc.);
- trasmettere alla scuola italiana un certificato di frequenza ed eventuali valutazioni rilasciate dalla scuola estera nel corso dell'anno (es. pagella del primo quadrimestre, certificazioni, etc.);

- richiedere alla scuola ospitante e trasmettere tempestivamente, a conclusione della sua esperienza, la documentazione utile al riconoscimento, la valutazione e la valorizzazione degli studi compiuti all'estero;
- sostenere, al suo rientro, i momenti di accertamento sui contenuti indicati dal Consiglio di classe di provenienza e secondo le modalità da esso definite;
- rispettare quanto stabilito nel Protocollo per la gestione della Mobilità Internazionale Studentesca adottato dal Liceo "B. Rosetti" in relazione alle pratiche burocratiche richieste e alle altre azioni ivi previste.

#### **La famiglia si impegna a:**

- curare con particolare attenzione gli atti burocratici (iscrizione, comunicazioni, etc.);
- mantenere contatti con il tutor per aggiornarlo sull'andamento dell'esperienza all'estero del/la proprio/a figlio/a;
- sostenere e sollecitare, se necessario, il passaggio di informazioni fra lo studente all'estero e la scuola.

#### **Il Dirigente Scolastico e il Consiglio di Classe si impegnano a:**

- incaricare un docente (tutor o coordinatore di classe) come figura a cui lo studente e la famiglia possano fare riferimento durante il periodo di studio all'estero;
- indicare nel più breve tempo possibile alcuni contenuti irrinunciabili di apprendimento per le discipline presenti nel curriculum italiano che non fanno parte del percorso formativo offerto durante il soggiorno all'estero;
- indicare non appena possibile all'alunno le modalità ed i tempi per l'accertamento, per l'eventuale attività di recupero e per la verifica integrativa finale;
- esprimere una valutazione globale che tenga conto del percorso di studio compiuto all'estero e dell'accertamento sui contenuti disciplinari irrinunciabili, valorizzando la trasferibilità delle competenze;
- curare la valorizzazione dell'esperienza nella classe attraverso attività di disseminazione del percorso scolastico realizzato all'estero e nel documento di presentazione all'Esame di Stato.

San Benedetto del Tronto \_\_\_\_\_

Il Dirigente Scolastico

---

Lo studente

---

La famiglia

---

Il tutor

---

**ALLEGATO 5 – ATTACHMENT 5**

**ELENCO DELLE MATERIE SEGUITE ALL'ESTERO  
DALL'ALUNNO IN MOBILITÀ INTERNAZIONALE**

***LIST OF SUBJECTS ATTENDED ABROAD DURING MOBILITY***

Al Consiglio della Classe.....

To Teacher Board of class.....

Al/la docente tutor .....

To teacher tutor.....

**OGGETTO / OBJECT: Materie seguite dall'allievo/a .....  
durante la permanenza all'estero.**

**Subjects attended by the student ..... during his/her stay  
abroad.**

Con la presente si comunica che l'allievo/a .....  
sta svolgendo il suo percorso formativo all'estero in quanto partecipa ad un progetto di  
Mobilità Internazionale. Sta regolarmente frequentando e riceverà una formale valutazione  
nelle seguenti discipline:

*The present to certify that the student ..... is currently attending school  
abroad as he/she is taking part to a mobility implied in an International Project. He/she is  
regularly attending and will be evaluated for the following subjects:*

- 1) .....
- 2) .....
- 3) .....
- 4) .....
- 5) .....
- 6) .....
- 7) .....
- 8) .....
- .....
- .....

Il/La docente tutor presso la scuola estera Prof./ssa.....

Firma .....

The teacher tutor at school abroad Mr/Ms .....

Signature .....

## ALLEGATO 6

### INDICAZIONI PER ESAME DI RIAMMISSIONE

All'allievo/a .....

Ai suoi genitori

Alla Dirigenza e alla Segreteria del Liceo Scientifico "B. Rosetti"

#### **OGGETTO: Indicazioni per l'Esame di Riammissione dopo anno all'estero**

Allievo/a .....

Classe: .....

Con la presente si comunicano le modalità per la riammissione alla classe 5.....  
(anno scolastico .....) dell'allievo/a .....  
attualmente frequentante all'estero per la partecipazione ad un progetto di Mobilità Internazionale

#### **1. Precisazioni:**

- L'Esame di Riammissione alla classe 5..... avrà luogo prima della fine di agosto .....
- L'Esame consisterà in un colloquio sulle discipline che saranno oggetto di integrazione. I contenuti da integrare sono quelli menzionati, mentre per gli argomenti non esplicitamente riportati, si prevede un recupero in itinere all'inizio del quinto anno.

DISCIPLINA	CONTENUTI	INSEGNANTE

Per la determinazione del voto finale, alcune delle discipline sopracitate potranno avvalersi di eventuali elaborati dati da svolgere allo/a studente/ssa durante l'anno all'estero, che andranno allegati al verbale d'Esame.

Saranno presenti il/la docente tutor del/la ragazzo/a, prof./prof.ssa .....  
e i docenti del Consiglio di Classe.

L'Esame di riammissione si articolerà come segue:

- 10-15 minuti: lo studente presenterà la sua esperienza all'estero, anche con supporti multimediali;
- ca. 30 minuti: trattazione delle singole discipline;

**2. I voti riportati nelle seguenti discipline seguite all'estero saranno debitamente convertiti** (allegato 11)

(Indicare la materia in cui verrà convertita la valutazione conseguita: Esempio: Storia americana –Storia).

<b>DISCIPLINA SEGUITA ALL'ESTERO</b>	<b>VOTO</b>	<b>DISCIPLINA CORRISPONDENTE</b>	<b>VOTO</b>

Data.....

Il docente tutor  
Prof./ssa.....

**SCHEMA PER L'ELABORAZIONE DELLA RELAZIONE  
SULL'ESPERIENZA DI STUDIO ALL'ESTERO**

**PRIMA PARTE**

- 1. La scuola ospitante** - Come, dove e quando è stata fondata? Perché si chiama così? Descrivine l'aspetto, le classi, la mensa, la palestra, il giardino, le stanze per attività speciali, etc. Fai delle foto e trova brochure e pubblicazioni interessanti da allegare alla tua relazione.
- 2. Il quartiere** - mostraci dov'è la tua scuola. Descrivi il tuo vicinato.
- 3. Il personale** - Preside: ruolo, responsabilità, relazione con gli studenti, relazione con gli insegnanti e con il territorio. Insegnanti: ruolo, responsabilità, relazione con i colleghi, con gli studenti e con il personale della scuola. Altro personale (tecnici, segreteria, bidelli, etc): ruolo, responsabilità, relazione con gli studenti.
- 4. L'organizzazione della scuola:** Che tipo di scuola stai frequentando (accademico, professionale, tecnico o altro)? Come, quando e dove uno studente può scegliere i propri corsi e materie? Quali sono le materie offerte? Quali sono le maggiori attività? Ci sono delle materie o attività considerate extra? Fai una lista e spiega le attività che la scuola organizza: viaggi, lezioni, filmati, spettacoli, sport, incontri, feste, giornali, altro... Che ruolo ha lo sport? Ogni insegnante ha la sua aula? A che ora inizia e finisce una lezione? Come è organizzata una tipica giornata scolastica? E la tua? Cosa succede se uno studente arriva tardi? Se è assente? Se possibile, allega un opuscolo con le regole della scuola. Ogni materia ha i suoi libri di testo? Se sì, ti sono stati dati dalla scuola o sono stati acquistati per te dall'Associazione o dalla tua famiglia ospitante?
- 5. Il tuo inserimento scolastico:** Hai incontrato un insegnante tutor? Se sì, quando? Quali altri insegnanti hanno parlato con te all'inizio dell'anno? Chi ti ha spiegato come funziona la scuola ospitante? Con chi hai parlato delle materie che vorresti o dovresti seguire? Ti è stato proposto un sostegno per l'apprendimento della lingua straniera? Ti è stato presentato un regolamento di classe o di Istituto? Come è stata organizzata la tua accoglienza?

**SECONDA PARTE**

- 1. Gli studenti:** In generale, qual è il loro atteggiamento nei confronti dello studio? Quali compiti e responsabilità hanno in relazione all'edificio ed alle strutture scolastiche? Come si vestono? Cosa mangiano e bevono? Ci sono molti fumatori? Come si comportano fra di loro? E con gli insegnanti? Qual è la percentuale di studenti recentemente immigrati e di studenti stranieri partecipanti a programmi di scambio ospitati dalla scuola?
- 2. La relazione tra studenti e insegnanti:** Qual è l'atteggiamento degli insegnanti durante le lezioni? Qual è la loro età media? Dove si incontrano nelle pause? Qual è il comportamento degli studenti durante le lezioni? Quando e come studenti e insegnanti comunicano? Gli studenti stranieri hanno un insegnante referente/tutor? Descrivi alcuni dei tuoi insegnanti, in particolare quelli fra loro particolarmente importanti per te.

- 3. La valutazione degli studenti:** Come viene valutato quanto viene appreso? Esami periodici? Interrogazioni? Relazioni? Compiti a casa? In classe? Altre attività? Vengono assegnanti dei voti? Qual è il sistema di assegnazione dei voti? Come e quando gli insegnanti parlano con gli studenti delle valutazioni assegnate? Vengono effettuati incontri con i genitori? Dove, quanto spesso e perché ? Ci sono altri sistemi di valutazione? Allega una valutazione di un tuo lavoro e riporta esempi di compiti a casa e di testi che consideri particolarmente interessanti e utili.
- 4. Vacanze ed eventi:** In quali occasioni ed eventi la scuola viene chiusa? Quando iniziano e finiscono le vacanze estive? Ci sono eventi che vengono celebrati a scuola? Insegnanti e studenti partecipano insieme alle celebrazioni? Scrivi un calendario di vacanze e degli eventi previsti durante l'anno scolastico.
- 5. La comunità ospitante:** Quali sono gli usi primari che la comunità fa della terra (es. industria, agricoltura, abitazione, etc.)? Quali sono i maggiori eventi storici che hanno formato la comunità? Quali i cambiamenti rilevanti degli ultimi cinquanta anni? Quali tradizioni, costumi e feste sono ancora importanti nella zona? Che ruolo ha la religione nella vita delle persone? C'è una grossa differenziazione dovuta al sesso, o uomini e donne hanno uguali o simili ruoli sociali?

## TERZA PARTE

- 1. Le tue materie:** Manda uno schema con il tuo programma di lavoro settimanale con le diverse materie e insegnanti: per ogni materia scrivi se la studi per un semestre o per tutto l'anno, se è obbligatoria o facoltativa e se la stai studiando per la prima volta. Per ogni materia prepara una breve descrizione del contenuto chiedendo aiuto all'insegnante e riporta le tue considerazioni: difficoltà, interesse, utilità, valore, etc.; spiega perché l'hai scelta, come può influenzare e arricchire il tuo piano di studio per il futuro. Descrivi infine i tuoi successi o insuccessi in ogni materia.
- 2. Le tue attività extracurricolari:** Che cosa è considerato extracurricolare tra le attività che segui a scuola? Fai una lista delle tue attività e descrivi quanto sono importanti per te e per i tuoi risultati scolastici. Spiega che influenza ha avuto l'essere uno studente straniero nelle tue scelte, nell'atteggiamento degli insegnanti e dei tuoi compagni di classe nei tuoi confronti e nelle attività scolastiche in generale.

## QUARTA PARTE

- 1. Differenze tra scuole e sistema scolastico:** evidenzia infine le maggiori differenze tra la vita e il sistema scolastico nel tuo Paese ospitante e in Italia e cerca di spiegare le ragioni a monte di queste differenze. Aggiungi qualsiasi cosa tu consideri utile anche se non ti è stata chiesta prima. Termina le relazioni con le tue impressioni personali, le tue opinioni e i commenti sulla tua esperienza nella scuola ospitante.

**STUDENT EVALUATION (sample)**

Nome dello student / *name of student* .....

Tipo di corso / *course of studies*: (e.g International High School - Brighton)

Classe/ *Grade and Form*: .....

Periodo frequentato / *period of time attended* .....

<b>Materia/ Progetto</b> <i>Subject/Project</i>	<b>Commento dell'insegnante</b> <i>Teacher's feedback</i>	<b>Ore frequentate</b> <i>Hours of attendance</i>	<b>Assenze</b> <i>Hours missed</i>	<b>Valutazione dello studente</b> <i>Student evaluation</i>	
				<b>Compiti scritti</b> <i>Written production</i>	<b>Interrogazioni, presentazioni</b> <i>Oral production</i>

TEACHER TUTOR ABROAD.....

**ALLEGATO 9**

**SCHEDA DI VALUTAZIONE PER STUDENTE ESTERO “UDITORE” PRESSO IL LICEO “B. ROSETTI”  
EVALUATION TEMPLATE FOR FOREIGN STUDENTS ATTENDING THE LICEO “ B. ROSETTI” AS AUDITORS**

**Valutazione dell’area della relazione / *evaluation of relations area***

Lo studente dimostra di ... <i>/ the student has proved ...:</i>	<b>5</b> ottimo/ <i>excellent</i>	<b>4</b> buono/ <i>good</i>	<b>3</b> sufficiente/ <i>satisfactory</i>	<b>2</b> insufficiente/ <i>insufficient</i>
...sapersi adeguare alle nuove situazioni / <i>to be able to adapt to new situations</i>				
...rispettare i codici comportamentali e le regole della scuola / <i>to respect the codes of behaviour and school rules</i>				
...accettare le differenze culturali / <i>to accept cultural differences</i>				
...sapersi cimentare in attività nuove / <i>to be able to engage in new activities</i>				
...condividere la vita di classe / <i>to cooperate with the classgroup</i>				

Osservazioni / *Comments* .....

.....

**Firma del coordinatore**  
*/ signature Head Teacher*

**Firma del Dirigente Scolastico**  
*Signature of School Principal*

**Timbro della scuola**  
*Print of the school*

**Data / date**

### DIARIO DI BORDO VALUTAZIONE ASL IN MOBILITÀ STUDENTESCA

L'analisi e la valutazione delle esperienze svolte durante il soggiorno all'estero saranno oggetto di sintesi in relazioni bimestrali che lo/a studente/ssa indirizzerà al CdC tramite il tutor.

Nello stilare il proprio Diario di Bordo, si possono liberamente utilizzare le domande guida che seguono. È però opportuno rispettare la partizione nelle quattro sezioni proposte.

- 1. Esperienze** Quali attività nuove hai svolto? Hai fatto fronte ai compiti e agli impegni che ti sono stati assegnati? Come gestisci gli insuccessi? Come valuti la tua autonomia di lavoro? Ti sei trovato a verificare differenze tra l'Italia e il paese che ti ospita? Quali sono stati gli aspetti positivi? Quali sono stati gli aspetti negativi? Ti è capitato di cambiare opinione su qualcosa in seguito a un'esperienza fatta?
- 2. La comunicazione** In che misura comprendi quanto ti viene detto? Comunichi in modo efficace? Trovi differenze nell'uso dei diversi linguaggi verbali e non verbali, rispetto all'Italia? Capisci e correggi i tuoi errori? Quali progressi (in generale) hai riscontrato?
- 3. Le relazioni** Quali sono le persone con cui sei entrato in contatto? Come gestisci con gli altri le tue difficoltà? Riesci a esprimere le tue capacità? I contesti nei quali ti muovi sono simili a quelli che hai sperimentato in Italia? Ti adegui velocemente a contesti nuovi?
- 4. Conoscenza di sé** Come ti sei sentito durante questo periodo? Il tuo atteggiamento è stato, in genere, di apertura o di chiusura nei confronti della realtà esterna? Come hai reagito alle novità o alle difficoltà? Hai vissuto esperienze sgradevoli o dolorose? Hai vissuto esperienze gratificanti? Quali aspetti della tua personalità sono emersi in modo particolare? Hai scoperto tratti della tua personalità che non conoscevi?

## ALLEGATO 11

TABELLA CONVERSIONE VOTI PAESI UNIONE EUROPEA							
ITALIA	AUSTRIA	GERMANIA	FRANCIA	SPAGNA	GRAN BRETAGNA	IRLANDA	BELGIO
10	1	1 - 1,4 Sehr gut	17,1 - 20	10 Matrícula de honor	(A+/A) Excellent	100 Excellent	17,1 - 20
9	1	1,5 - 2 Sehr gut	15,1 - 17	9,9 - 9 Sobresaliente	(A-/B+) Very good	69 Very good	15,1 - 17
8	2	2,3 - 3 Gut	13,1 - 15	8,9 - 8 Notable	(B/B-) Good	59 Good	13,1 - 15
7	3	3,3 - 3,7 Befriedigend	11,1 - 13	7,9 - 7 Notable	(C/C+) Pass with distinction	49 Pass with distinction	11,1 - 13
6	4	4 Ausreichend	8,6 - 11	6,9 - 5 Aprobado	(C-/D) Pass	44 Pass	8,6 - 11
5	5	5 Mangelhaft	< 8,5	< 5 Suspenso	(E/F) Fail	<40% Fail	< 8,5

TABELLA CONVERSIONE VOTI PAESI EXTRAEUROPEI								
ITALIA	USA	USA (2)	AUSTRALIA	NUOVA ZELANDA	CILE	RUSSIA	CINA	CANADA
10	99 - 100 A++/ Honors Outstanding (extremely rarely awarded)	A+ 97 to 100 A 93 to 96	High Distinction 7	100 - 85	7	5	100 - 90	A+/A (4,3/4) Excellent
9	A+ 97 - 98 Superior (rarely awarded)	A- 90 to 92 B+ 87 to 89 B 83 to 86	Distinction/ Credit 6	84 - 80	6,9 - 6,0	4,5	89 - 85	A-/B+ (3,7/3,3) Very good
8	A 94 - 96 Very Good (considered a top mark)	B- 80 to 82 C+ 77 to 79 C 73 to 76	Credit 5	79 - 65	5,9 - 5,0	4	84 - 80	B/B- (3/2,7) Good
7	B 80 - 89 Good	C- 70 to 72 D+ 67 to 69 D 63 to 66	Pass 4,5	64 - 50	4,9 - 4,5	3,5	79 - 70	C+/C/C- (2,3/2/1,7) Satisfactory
6	C 70 - 79 Satisfactory / Average	D- 60 to 62	Conceded 4	49 - 40	4,5 - 4,0	3	69 - 60	D+/D (1,3/1) Sufficient
5	D-F 60 - 69 Unsatisfactory / Remedial lessons & exam required		Failure < 4	< 39	< 4	2	< 60	E Fail